

Contents

Introduction	1
<i>Donna R. Miller and Monica Turci</i>	
1 Private pleasure, public discourse: reflections on engaging with literature	13
<i>Ruqaiya Hasan</i>	
2 Construing the ‘primitive’ primitively: grammatical parallelism as patterning and positioning strategy in D.H. Lawrence	41
<i>Donna R. Miller</i>	
3 Thought experiments in verbal art: examples from Modernism	68
<i>David Butt</i>	
4 The meaning of ‘dark*’ in Joseph Conrad’s <i>Heart of Darkness</i>	97
<i>Monica Turci</i>	
5 Projection in literary and in non-literary texts	115
<i>Carol Taylor Torsello</i>	
6 Collocation as the determinant of verbal art	149
<i>Bill Louw</i>	
7 Text linguistics and comparative literature: towards an interdisciplinary approach to written tales. Angela Carter’s translations of Perrault	181
<i>Ute Heidmann and Jean-Michel Adam</i>	

8	Translation teaching and methodology: a linguistic analysis of a literary text	197
	<i>Mirella Agorni</i>	
9	Deconstructing standard syntax: tendencies in Modern German prose writing	212
	<i>Anne Betten</i>	
10	Kanak sprak: the linguistic features of Turkish migrants' communicative style in Feridun Zaimoğlu's works	234
	<i>Sandro M. Moraldo</i>	
11	Debating the function of language in poetry: meta-textual musings in the Spanish 50s generation	253
	<i>María José Rodrigo Mora</i>	
	Author index	271
	Subject index	276